

Fëscher, Jeeër an Hondstrënn





Fédération Cynologique Luxembourgeoise (A.s.b.l.)

ORGANISME FÉDÉRÉ DE LA FÉDÉRATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE (F.C.I.)

Rédaction: M. JUNG Raymond • 24, rue de la Déportation • L-8021 Strassen • Tél.: 31 40 61 • Fax: 26 31 34 10 • E-mail: uchl@internet.lu

Deckmeldungen bis zum 17.11.2015

SHIH TZU

Decktag: 19/09/2015
Rüde: Jai-Alai Jamali Loka Samsara
Hündin: Inca of Tibetan Flowers
Züchterin: FRANCOIS Christiane
Rue de la Libération, 79a
L-3511 Dudelange
Mob.: +352 691 814 777
cfrancois75@yahoo.de

Züchterin: DAUBENFELD Monette
Duerfstrooss, 40
L-9759 Knaphoscheid
Tél: +352 92 15 37
kirdground@gmail.com

SHIH-TZU

Decktag: 05/10/2015
Rüde: Babbes Chohan Baloo
Giulia-Reina Loka Samsara
Hündin: LINGEE Joëlle
Züchterin: Rue du Cimetière, 7
L-5712 Aspelt
jackie@t-online.de

COLLIE ROUGH (POIL LONG)

Decktag: 23/09/2015
Rüde: Huligan from Ospern
Hündin: Jona Vark of Slatestone
Züchter: WOHLES Jos
Rue de la Croix, 10
L-8540 Ospern
Mob.: +352 621 177 777
edgylu@gmail.com

IRISH WOLFHOUND

Decktag: 30/09/2015
Rüde: Lord of Kird Ground
Castle
Hündin: Heavens Joy of Kird
Ground Castle

Wurfmeldungen bis zum 17.11.2015

SHIH TZU

Wurfstag: 27/08/2015
Rüden: 2
Hündin: 0
Züchterin: LINGEE Joëlle
Rue du Cimetière, 7
L-5712 Aspelt
jackie@t-online.de

Mob.: +352 621 280 280
heinentom10@hotmail.com

GOLDEN RETRIEVER

Wurfstag: 19/09/2015
Rüden: 5
Hündinnen: 2
Züchterin: ROSS Nicola
Rue Ousterholz, 10
L-6213 Consdorf
Mob.: +352 621 520 763
nicola.jhenry@hotmail.com

AMERICAN STAFFORDSHIRE TERRIER

Wurfstag: 01/09/2015
Rüden: 2
Hündinnen: 4
Züchter: HEINEN Tom
An der Laach, 13
L-4978 Fingig

ALASKAN MALAMUTE

Wurfstag: 20/09/2015
Rüden: 2
Hündinnen: 5
Züchter: CHABRIAC Franck
Ennerschlenner, 2

Am Schlinderberg
L-9183 Schlindermander-
scheid
Tél: +352 26 72 90 89
Mob.: 352 661 429 027
chabbi@pt.lu

AIREDALE TERRIER

Wurfstag: 22/09/2015
Rüden: 0
Hündin: 1
Züchter: WOHLES-TATARINTSEWA
Jos & Elena
Rue de la Croix, 10
L-8540 Ospern
Mob.: +352 621 137 706
edgylu@gmail.com

LABRADOR RETRIEVER

Wurfstag: 29/09/2015
Rüden: 2
Hündinnen: 2
Züchter: BARTZ Eliane & Marc
Rue Melick, 4
L-6570 Osweiler
Tél: +352 72 84 50
mbartz@pt.lu

HOVAVART

Wurfstag: 04/10/2015
Rüden: 2
Hündinnen: 6
Züchterin: MARSON Fernande
Rue de Dellen, 30
L-9154 Grosbous
Mob.: +352 621 172 640
ferni@pt.lu

ZWERGSPITZ

Wurfstag: 11/10/2015
Rüde: 1
Hündin: 1
Züchterin: BERNEDE Brigitte
Rue du Funiculaire, 6
L-4561 Oberkorn
Mob.: +352 691 653 702
brigitte_bibi@hotmail.com

CHIHUAHUA POIL LONG

Wurfstag: 13/10/2015
Rüde: 0
Hündinnen: 3
Züchterin: BERNEDE Brigitte
Rue du Funiculaire, 6
L-4561 Oberkorn

Mob.: +352 691 653 702
brigitte_bibi@hotmail.com

CHIHUAHUA POIL LONG

Wurfstag: 13/10/2015
Rüden: 2
Hündin: 1
Züchterin: BERNEDE Brigitte
Rue du Funiculaire, 6
L-4561 Oberkorn
Mob.: +352 691 653 702
brigitte_bibi@hotmail.com

BICHON HAVANAIS

Wurfstag: 16/10/2015
Rüden: 4
Hündin: 0
Züchterin: FRANCOIS Christiane
Rue de la Libération, 79a
L-3511 Dudelange
Mob.: +352 691 814 777
cfrancois75@yahoo.de

BERGER BLANC SUISSE

Wurfstag: 05/11/2015
Rüden: 3
Hündinnen: 3
Züchter: MULLER Joe
An der Laach, 34
L-6550 Berdorf
Mob.: +352 661 714 595
mullerjoe6@gmail.com

BERGER BLANC SUISSE

Wurfstag: 10/11/2015
Rüden: 4
Hündinnen: 2
Züchter: MULLER Joe
An der Laach, 34
L-6550 Berdorf
Mob.: +352 661 714 595
mullerjoe6@gmail.com

SCOTTISH TERRIER

Wurfstag: 17/11/2015
Rüden: 2
Hündinnen: 2
Züchterin: HELLEMAA Carina
Rue Michel Rodange, 47
L-2430 Luxembourg
Mob.: +352 621 146 096
carina.hellemaa@chellemaa.fi

La Fédération Cynologique Luxembourgeoise
ensemble avec ses membres,
Centrale du Chien d'Agrément et de Compagnie,
Centrale du Chien de Chasse du Grand-Duché de Luxembourg
et Centrale Luxembourgeoise du Sport pour Chiens d'Utilité,
présentent à tous les lecteurs
leurs meilleurs vœux de santé et de prospérité
à l'occasion des fêtes de fin d'année.

Mitteilung an alle Hundezüchter

Hiermit sei mitgeteilt, dass jeder Hundezüchter Mitglied in einer der drei Centralen, Centrale du Chien d'Agrément et de Compagnie (CCAC), Centrale du Chien de Chasse (CCC), Centrale Luxembourgeoise du Sport pour Chiens d'Utilité (CLSCU) oder Mitglied eines Hundevereins, welcher einer dieser Centralen angegliedert ist und zwar nach der Zuständigkeit der respektiven Centralen zu den verschiedenen Hunderassen

Appel à tous les éleveurs de chiens

Soit rappelé que chaque éleveur de chiens doit être membre d'une des trois centrales, Centrale du Chien d'Agrément et de Compagnie (CCAC), Centrale du Chien de Chasse (CCC), Centrale Luxembourgeoise du Sport pour Chiens d'Utilité (CLSCU) ou membre d'une association canine affiliée à une des trois centrales selon les attributions des différentes races canines aux centrales respectives.

Avis / Mitteilung

Voici les dates des expositions CACIB de la FCL durant l'année 2016:

Samedi 26 mars 2016 pour les groupes 2 / 3 / 4 / 7 / 10

Dimanche 27 mars 2016 pour les groupes 1 / 5 / 6 / 8 / 9

Merci de bien vouloir noter que cette exposition est organisée durant le week-end de Pâques

Samedi 10 septembre 2016 pour les groupes 1 / 5 / 6 / 8 / 9

Dimanche 11 septembre 2016 pour les groupes 2 / 3 / 4 / 7 / 10

Hier die Daten der nächsten CACIB Ausstellung der FCL:

Samstag 26. März 2016 für die Gruppen 2 / 3 / 4 / 7 / 10

Sonntag 27. März 2016 für die Gruppen 1 / 5 / 6 / 8 / 9

Bitte nehmen Sie in Betracht, dass diese Ausstellung am Osterwochenende stattfindet

Samstag den 10. September 2016 für die Gruppen 1 / 5 / 6 / 8 / 9

Sonntag 11. September 2016 für die Gruppen 2 / 3 / 4 / 7 / 10

A V I S / M I T T E I L U N G

La Fédération Cynologique Luxembourgeoise voudrait rendre attentifs tous les propriétaires de chiens importés sur le fait que le pedigree de ces chiens doit être transcrit sur le livre des origines luxembourgeois (LOL) au moment où un certificat émanant soit de la FCL soit d'une de ses centrales-membres (CCAC, CCC ou CLSCU) est demandé. Merci de bien vouloir en prendre note

Die Fédération Cynologique Luxembourgeoise möchte alle Hundebesitzer darauf aufmerksam machen, dass die Ahnentafeln der aus dem Ausland eingeführter Hunde auf das livre des origines luxembourgeois (LOL) eingetragen werden muss, im Falle, wo ein Zertifikat, auszustellen durch die FCL oder durch eine seiner drei Mitglieder-Centralen (CCAC, CCC oder CLSCU), beantragt wird. Wir bitten Sie hiervon Kenntnis zu nehmen.

Avis de la FCI / Mitteilung der FCI

La FCI fait savoir que les éleveurs doivent s'adresser à leur organisation canine nationale pour introduire leur demande d'enregistrement d'affixe. La liste de tous les affixes enregistrés dans le répertoire international de la FCI est disponible sur <http://www.fci.be/fr/affixes/>. La FCI invite donc tout éleveur à consulter notre site lors du choix d'un nom d'affixe, afin de vérifier si l'affixe qu'il souhaiterait faire enregistrer existe déjà ou non.

Chaque pays membre gère son département des affixes selon ses règlements nationaux, la FCI n'est donc pas à même de conseiller les éleveurs.

Toute question relative aux affixes doit être envoyée directement à l'organisation canine nationale du pays de résidence de l'éleveur

Die FCI lässt mitteilen, dass die Züchter ihren Antrag auf die Registrierung eines Zwingernamens bei ihrem nationalen Hundeverband zu stellen haben. Die Liste aller im internationalen FCI-Verzeichnis registrierten Zwingernamen kann unter <http://www.fci.be/de/affixes/> eingesehen werden. Die FCI fordert alle Züchter dazu auf, bei der Wahl eines Zwingernamens auf oben angegebener Website zu überprüfen, ob der von ihnen gewünschte Zwingername bereits vergeben wurde, oder noch nicht.

Jedes Mitgliedsland der FCI verwaltet seine Zwingernamenabteilung nach seinen nationalen Vorschriften, die FCI ist somit nicht dazu in der Lage, die Züchter zu beraten.

Jede Frage im Zusammenhang mit den Zwingernamen ist direkt an den nationalen Hundeverband des Wohnsitzlandes des Züchters zu senden.



Fédération
Cynologique
Internationale

For Dogs Worldwide

Les chiens renifleurs de cellules cancéreuses !

Entretien de Marie Luna Durán, FCI Marketing and Public Relations Manager, avec le Pr Olivier Cussenot, du Centre de Recherche sur les Pathologies Prostatiques de l'Hôpital Tenon (Paris, France)

Pr Cussenot, pouvez-vous nous parler de la genèse du projet de formation de chiens renifleurs dans votre structure? Quand cela a commencé en France ?

En France, nous sommes la première équipe à avoir étudié cette approche diagnostique, et les premiers au monde à l'avoir appliquée au cancer de la prostate

Notre étude a débuté en 2007, grâce au soutien de l'Armée qui a accepté de dédier pour ce projet deux maîtres-chiens. Ce projet s'inscrivait dans notre programme de recherche sur les marqueurs diagnostiques du cancer de la prostate.

Quels ont été les pionniers de la méthode dans le monde ?

Williams H, Pembroke A (Lancet. 1989) a décrit une patiente dont le chien reniflait constamment un grain de beauté qu'elle avait sur la jambe. Bien que la patiente ne se soit pas souciée de sa lésion, la constante attention que lui portait son chien l'a incitée à consulter un médecin. Une fois la lésion excisée, il s'est avéré – après examen histologique – qu'il s'agissait d'un mélanome malin. (Olfactory detection of human bladder cancer by dogs: proof of principle study. Willis CM, BMJ. 2004)

Combien de types de cancers les chiens sont-ils capables de détecter aujourd'hui ?

Les publications scientifiques sur la reconnaissance de cancer basé sur l'odorat des chiens couvrent les cancers de la vessie, du colon, de la prostate, de la thyroïde, de l'ovaire, du poumon, du sein, de la peau.

Vos collègues, dans d'autres spécialités médicales, travaillent-ils eux aussi avec des chiens ?

Pas en France.

D'après vous, les chiens, feront-ils un jour partie intégrante du protocole routinier de diagnostic du cancer ? A court/moyen/long terme ?

Non, car le protocole ne peut être standardisé.

Comment cette méthode de diagnostic est-elle perçue? (par les professionnels du monde médical, par les patients,...)

Tous sont dubitatifs...

D'après vous, pourquoi certaines compagnies investissent-elles de gros budgets pour produire des « machines renifleuses » imprécises, alors que les résultats des chiens approchent les 100% de fiabilité ?

Ces technologies sont commercialisables et font l'objet de brevets.

Comment sont financées vos recherches, la formation des chiens,... ?

Le financement provient du mécénat.

Qui sont vos collaborateurs, dans le cadre de la formation des chiens proprement dite ?

Notre collaborateur dans ce cadre est l'Armée Française.

Merci, Pr Cussenot, pour cet entretien !

(Cet article est publié avec l'aimable autorisation de la FCI)

World Dog Show in Milano Final Congratulations





*Le conseil d'administration de la
Centrale du Chien d'Agrément et de Compagnie
présente à tous ses membres et à tous les lecteurs
les vœux les plus cordiaux de santé et de prospérité
à l'occasion des fêtes de fin d'année.
Plein de succès et de plaisir avec vos chiens.*

Avis aux membres de la CCAC

Assemblée générale

Merci de bien vouloir noter que l'assemblée générale statuant sur l'exercice 2015 se tiendra le

vendredi 15 janvier 2016

à l'Hôtel Threeland à Pétange à 20.00 heures.

Challenge 2015

Tous les membres, à jour de leurs cotisations, peuvent faire parvenir au secrétariat (24, rue de la Déportation, L-8021 Strassen) un dossier complet des résultats obtenus par le/les chien(s), en leur possession lors des expositions canines organisées durant l'année 2015 et attribuant comme qualificatif au minimum un CAC.

Le dossier comprend les copies du pedigree du chien retraçant l'inscription au LOL, ainsi que des cartons d'évaluation ou des diplômes reprenant les résultats obtenus aux différentes expositions.

Il va sans dire que le qualificatif supérieur attribué à un chien entre en ligne de compte pour le classement (p. ex. : BOB avant CACIB et CAC etc.).

Les inscriptions seront clôturées au 8 janvier 2016.

Mitteilung an die Mitglieder der CCAC

Jahreshauptversammlung

Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass die Jahreshauptversammlung, welche über das Geschäftsjahr 2015 befindet,

am Freitag den 15. Januar 2016

um 20.00 Uhr im Hôtel Threeland in Pétangen

stattfindet

Challenge 2015

Alle Mitglieder der CCAC können bis zum 8. Januar 2016 die Resultate, welche die in ihrem Besitz befindlichen Hunde an den Ausstellungen des Jahres 2015, wo zum Minimum ein CAC vergeben wurde, errungen haben, an das Sekretariat der CCAC, 24, rue de la Déportation L8021 Strassen einsenden, um so am alljährlichen Challenge teilzunehmen.

Bitte fügen Sie die Kopie der Ahnentafel hinzu, die eine LOL Nummer beinhaltet, sowie die Kopien der verschiedenen Bewertungen, die auf den Ausstellungen erreicht wurden.

Es sei zu bemerken, dass nur die höchste Bewertung in Betracht gezogen wird, wie zum Beispiel geht BOB vor CACIB und CAC.

Anmeldeschluss ist der 8. Januar 2016.

Coordonnées des clubs canins affiliés à la CCAC Angaben über die an die CCAC angegliederten Hundevereine

Bergers Britannique et Australian Shepherd Club

2, rue de Holzem, L-8355 Garnich
Tél. : +352 38 81 23, Fax : +352 38 80 87
E-mail : wagnerpr@pt.lu
Web : www.bbascl.lu

Club du St. Bernard et des Bouviers Suisses Luxembourg

1, Rue de l'Eglise, L-8356 Garnich
Tél. : +352 38 05 94
E-mail : jprim@pt.lu

Landseer & Neufunländer Club Luxembourg

23, Route de Diekirch, L-6590 Weilerbach
Tél. : +352 51 05 09, Fax : +352 26 55 04 36
E-mail : info@lncl.lu
Web : www.LNCL.lu

Lëtzebuurger Daitschen Dogge Club

103, Rue Principale, L-5367 Schuttrange
Tél. : +352 35 92 75, Fax : +352 27 69 40 72
E-mail : lddc@pt.lu
Web : www.lddc.lu

Lëtzebuurger Schapendoes, Herdershond, Saarloos an Ceskoslovensky Vlcak Klub

89 a, route d'Arlon L-8311 Capellen
Tél. : +352 30 94 25
E-mail : lshsk@pt.lu
Web : www.lshsk.lu

Retriever Club Luxembourg

B.P. 35
L-6401 Echternach
E-mail : ferny.herkes@gmx.net
Web : www.retriever.lu

Rhodesian Ridgeback Club

Lëtzebuerg
6, Enner-Owend, L-9357 Bettendorf
E-mail : lily@rrcl.lu
Web : www.rrcl.lu

Terrier Club Lëtzebuerg

24, Rue de la Déportation, L-8021 Strassen
Tél. : +352 31 40 61, Fax : +352 26 31 34 10
Web : www.terrierclub.lu

Wandhonn Frënn Lëtzebuerg

40, Duerfstrooss, L-9759 Knaphoscheid
Tél. : +352 92 15 37
E-mail : kirdground@pt.lu
Web : www.wfl.lu



TERRIER-CLUB du Grand-Duché de Luxembourg

A.S.B.L. AFFILIÉE À LA CENTRALE DU CHIEN D'AGRÉMENT ET DE COMPAGNIE – MEMBRE DE LA FCL (F.C.I.)

Président: M. SCHWAB Nic., 60, rue Arthur Useldinger, L-4351 ESCH-ALZETTE, Tél. 50 36 72, Fax 50 54 14

Secrétariat: M. JUNG Raymond, 24, rue de la Déportation, L-8021 STRASSEN, Tél. 31 40 61, Fax 26 31 34 10, www.terrierclub.lu

Promenade avec nos amis, les chiens

Le « Terrier Club Lëtzebuerg » avait invité ses membres à participer à une promenade avec leurs chiens le dimanche 18 octobre 2015 au Gaalgenbiertg à Esch-sur-Alzette.

28 membres s'étaient donnés rendez-vous à 11.30 heures à l'Hôtel-Restaurant Le Bon Repos, 28, route d'Echternach L-6250 Scheidgen, dans la région de la Petite Suisse Luxembourgeoise.

Le ciel était un peu couvert, mais les nuages n'annonçaient pas de pluie ; on s'attendait donc à une belle journée d'automne.

Ainsi tous les membres se sont retrouvés autour d'une bonne table afin de goûter les fins mets préparés par le chef de cuisine.



La table bien dressée

Après le déjeuner les membres se sont engagés pour la promenade vers Consdorf. Le chemin n'était nullement dénivélé et présentait toutes les facilités pour marcher. Les arbres avaient mis leurs belles robes d'automne, en rouge, en jaune doré, en vert tirant vers le marron et même en brun luisant cuivre. Durant toute la promenade les participants ont pu se déten-



En attendant le plat principal

L'atmosphère était bien détendue. L'une ou l'autre aventure vécue avec les chiens a pu être racontée. Les participants ont échangé des expériences faites avec leurs chiens, des idées sur certaines pratiques quant à l'éducation des chiens, ainsi que des conclusions tirées sur certains comportements des chiens en cas de maladie. Et, finalement tous étaient d'accord que l'être chien est le meilleur et le plus fidèle compagnon de l'être humain.



Les participants à la promenade

dre et bien communiquer ensemble. Les chiens s'entendaient à merveille et ils reniflaient les odeurs fortes des sous-bois.

De retour, à la Brasserie de l'Hôtel Le Bon Repos, les chiens ont pu boire de l'eau ainsi que leurs propriétaires mais pas forcément de l'eau. Les membres se sont dit quelques mots d'au revoir. Ils ont exprimé le souhait que le TCL garde cette activité à son programme.



Les gagnants

E schéinen Trëppeltour um Gaalgebierg mam Escher Hondsveräin – SCPG Esch

Ech hat dëse Sonndeg en immense ustrengenden Dag, wor ech dach insgesamt mat 13 aner Muppen ënnerwee! Mee alles der Rei no. Fir d'alleréischte hunn meng Matbewunnerin Haylie an ech misse Sonndes moies éischter opstoen, an dat obwuel eis Meeschtesch an eise Meeschter soss op dësem Dag léiwer méi laang schlofen. Dat si mir jo scho mol guer net gewinnt! „Wat ass dann nëmme lass haut?“, hunn mir eis gefrot, mee sinn awer schéi brav mat a Richtung Auto gaang. Wéi mir awer bis mam Auto ënnerwee woren, a mir d'Streck bis erëmerkannt hunn, do wor d'Virfreed grouss. Mir ware schliisslech um Wee fir op den Hondsterrain! Oh, a wat huet eis do eng Iwwerraschung erwaart wéi mir um Terrain ukoumen. Lauter Muppe mat hire Meeschteren. Grouss a kleng, al a jonk, friem an och bekannte Gesichter. Et gouf also vill ze kucken an ze richen.



gen. Mir wor et net sou wichteg fir vir bei ze sinn, mee anerer hunn sech lautstark opgereegt, wann de Meeschter net virun gemaach huet

Wéi mir rëm op engem méi breede Wee woren ass et dunn lass gaangen. „VÉLO!“, gouf e bemol geruff an eis Meeschteren hunn eis all op d'Säit geholl an an den Sitz gemaach. An dunn hunn mir gewaart bis esou ee komeschen Drohtiesel laanscht eis gefuer ass. An gleeft et oder net: Wou deen hier koum, woren der nach méi! Et huet ee gemengt et wier en richtegt Nascht an der Géigend

An da gi mir och nach vun enger friemer Fra iwwerholl, déi mat hirem Hond laanscht eis wollt lafen. Leider huet en mech ze interessant fonnt an ass bei mir stoe bliwwen. Ech si brav setze bliwwen, obwuel et mir net esou gefall huet, datt hien mir so no

koum. Trotzdem hunn ech en gewäerden gelooss

Mir woren iwwert eng Stonn ënnerwee iwwert de Gaalgebierg an ech muss zouginn, ech wor gutt midd, wéi mir rëm beim Hondsterrain ukoumen. Un sou engem Trëppeltour hellt ee jo net all Dag deel. Wéi meng Meeschtesch mech dunn an den Auto gesat huet, hunn ech dunn mol en gudden Tëmpchen gehalen, well frësch Loft mëscht jo bekanntlech midd

A meng Meeschteren? Jo, déi hunn sech et elo mol gutt goe gelooss, an sech de Bauch vollgeschloe mat lauter Saachen déi se vun esou enger sténkeger, dämpeger Këscht erof geholl hunn, an déi esou gutt gericht hunn. Mee dat haten si sech och verdéngt!

Faye de l'Abbaye de Clervaux,
e Border Collie Meedchen
a seng Meeschtesch Martine Kayser.

Och meng zwou Frëndinnen Shiva an Annie woren dobäi, mee mäin Fréier den Aik huet leider gefehlt. Dobäi huet d'Shiva an seng Meeschtesch sou gutt no him geroch, do hätt ech bal gemengt e wier mat dobäi An wéi mir dunn endlech komplett woren, gong d'Gemupps eréischte richtig lass: Mir sinn zesummen spadséieren gaang. Dat wor immens opreegend. Et ass biergop an biergof gaangen, an deelweis ass de Wee och ganz schéin enk ginn. Do hunn ech dann awer mol vun Zäit zu Zäit hannert mech gekuckt, fir sécher ze goen, datt meng Meeschtesch nach hannert mir ass Anescht wéi munch anerer, sinn ech éischter roueg bei menger Meeschtesch gaan-

